

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国第三次审查会议

CCW/CONF.III/SR.9
12 December 2006

CHINESE
Original: ENGLISH

2006年11月7日至17日，日内瓦

第9次会议简要记录

2006年11月17日星期五上午10时
在日内瓦万国宫举行

主 席：里瓦索先生(法国)

目 录

审议和通过最后文件
其他事项

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

上午 10 时 25 分会议开始

审议和通过最后文件(续)(CCW/CONF.III/7/Add.7; CCW/CONF.III/8 和 Amend.1)

关于履约的决定草案

1. 主席说，除了先前提交起草委员会的对有关履约决定草案(CCW/CONF.III/8)的修正案(CCW/CONF.III/8/Amend.1)，以外，总务委员会成员、芬兰(代表欧洲联盟)、大不列颠及北爱尔兰联合王国和巴基斯坦代表一致商定了一项进一步的修正案。他们提议，第二部分第 15 段第二句应改为“秘书长应根据一缔约方的要求，在事先通报报告所涉缔约方后，向该缔约方提供该报告”。

2. 潘迪先生(印度)提议将“事先通报”改为“通报”。

3. 经修正后的第 15 段核可，供起草委员会审议。

上午 10 时 50 分休会，上午 11 时 20 分续会

最后宣言草案

4. 主席请会议连同先前未曾提交起草委员会、在一份非正式文件中散发的修正案草案一道审议最后宣言草案(CCW/CONF.III/7/Add.7)。由于未就宣言序言部分第 9 段最初打算的措辞达成一致意见，并由于战争遗留爆炸物问题已包含在执行部分中，他说，将去掉该序言段。

序言部分第 8 段

5. 序言部分第 8 段核可，供起草委员会审议。

执行部分第 4 段

6. 迪克斯女士(美利坚合众国)认为第 4 段多余，该段最后一句就足够了，但她不希望妨碍协商一致意见，将原样接受该段。

7. 执行部分第 4 段核可，供起草委员会审议。

执行部分第 5 和第 11 段

8. 按照非正式文件修正的执行部分第 5 段和执行部分第 11 段核可，供起草委员会审议。

执行部分第 12 段

9. 执行部分第 12 段核可，供起草委员会审议。

决定草案

10. 主席请大家对决定草案(CCW/CONF.III/7/Add.7)及以非正式文件散发的有关修正提案提出评论，有关案文将交给起草委员会。

决定 1

11. 决定 1 核可，供起草委员会审议。

12. 奥乔亚先生(墨西哥)表示，该国代表团对集束弹药讨论结果感到失望。墨西哥并不习惯于反对国际讨论的结果，但是在目前这一情况下，墨西哥不能加入决定 1 中的协商一致意见，认为其太弱。本会议在弹药问题上完全失败了。也许现在是时候了，应当考虑在《特定常规武器公约》框架外就这一专题寻求协商一致意见，正如在其他一些多边谈判的情况中成功的做法一样。

决定 2-4

13. 决定 2-4 核可，供起草委员会审议。

决定 6

14. 主席提醒会议说，各区域集团应就 2007 年缔约国会议以及 2007 年政府专家小组届会主席提名候选人。

15. 决定 6 核可，供起草委员会审议，有小的措辞改动。

审查《公约》条款

16. 主席请大家对关于审查《公约》条款的案文(CCW/CONF.III/7/Add.7)及以非正式文件散发的有关修正提案提出评论。

第八条

17. 关于第八条的案文核可，供起草委员会审议，有小的措辞改动。

其他事项(CCW/CONF.III/WP.16, 17 和 18)

18. 主席请各代表团就会议的结果作出评论或一般发言。

19. 美根先生(日本)说，日本极为重视《特定常规武器公约》，赞赏本会议的积极努力和成果，包括设立一个尊约机制，第五号议定书生效以及深入讨论包括弹药在内的战争遗留爆炸物问题。令人遗憾的是，会议未就一项最大限度减少非杀伤人员地雷人道主义影响的议定书达成协议，其中包括关于可探测性和有效寿命的规定。日本希望，下一次缔约国会议将达成协议，继续就非杀伤人员地雷开展重点讨论。一旦继续此种讨论，日本将对就此问题起草一份国际文书的努力作出贡献。他呼吁所有缔约国竭尽全力，最大限度地减少非杀伤人员地雷造成的人道主义损害。

20. 维戈特斯基先生(丹麦)代表澳大利亚、保加利亚、加拿大、克罗地亚、丹麦、萨尔瓦多、爱沙尼亚、法国、以色列、拉脱维亚、立陶宛、荷兰、新西兰、挪威、大韩民国、罗马尼亚、塞尔维亚、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国发言，他介绍了一份关于反车辆地雷的宣言(CCW/CONF.III/WP.16)。

21. 斯特勒利先生(瑞士)说，尽管会议主席和各委员会主席作出了值得称道的努力，但会议结果却令人失望。尽管第五号议定书生效值得称赞，但令人失望的是，未就缔结一项新的议定书、处理非杀伤人员地雷造成的人道主义风险达成协商一致意见。他希望，最后宣言草案(CCW/CONF.III/7/Add.7)中所述的目标将便利人们重返谈判桌，以期通过这样一份文书。

22. 他很高兴在关于战争遗留爆炸物、特别是子弹药的辩论方面取得进展。但是，尽管缔约国普遍承认使用此种弹药造成的人道主义风险，但政府专家小组的任务授权却不过是关于解决这些问题、改善实地情况的政治意愿的一种微弱反映。鉴于其对平民生命和受影响国家重建工作的灾难性影响，国际人道主义法中的现有规定不够充分。瑞士历来主张通过一项具有约束力的国际文书，处理与使用子弹药相关的所有问题。

23. 他对会议未能设立一个有效机制，强制执行《公约》及其各项议定书感到失望。尊重有关规定、从而开展有效的监测与合作至关重要。瑞士高兴地注意到 2007 年有新的国家参加。

24. 邓肯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)还代表法国发言，他简要概述了两国过去五年在争取通过一项具体的非杀伤人员地雷议定书方面所作努力，表示支持协调员提出的建议(CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2)。遗憾的是，会议未能就这一问题通过一项有法律约束力的文书，他呼吁所有成员国承担致力于谈判此种议定书。

25. 丹麦和其他国家对非杀伤人员地雷的人道主义影响表示关切，联合王国和法国也有同感。尽管它们没有法律义务这样做，但英法两国仍将采取必要步骤，采用反车辆地雷宣言(CCW/CONF.III/WP.16)中所述的做法，将其作为一个国家政策问题，希望对通过相关议定书的辩论给予新的推动。

26. 布拉萨克先生(德国)介绍了一份关于非杀伤人员地雷的宣言(CCW/CONF.III/WP.17)。

27. 赫德贝里先生(瑞典)介绍了一份奥地利、比利时、波斯尼亚和黑塞哥维那、克罗地亚、哥斯达黎加、捷克共和国、丹麦、德国、教廷、匈牙利、爱尔兰、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马耳他、墨西哥、新西兰、挪威、秘鲁、葡萄牙、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、瑞典和瑞士提出的关于集束弹药的声明(CCW/CONF.III/WP.18)。

28. 莱瓦诺先生(以色列)赞同关于反车辆地雷的宣言，这符合以色列的政策和做法。以色列致力于减少由于不负责任和不加区分地使用特定常规武器造成的人的痛苦，正如以色列加入经修正后的第二号议定书所表明。鉴于日益增加的恐怖主义威胁，以色列特别欢迎禁止向非国家行为者转让地雷的规定。宣言中所载

的原则兼顾到必须区分武装冲突中的军事做法和适用于其他情况的做法。以色列理解，第 2 段第(三)分段中“宣布……相同的政策”表示接受国同意适用宣言的原则。该宣言是对《特定常规武器公约》目标的重大贡献，可用作未来在《特定常规武器公约》框架内谈判具体关于非杀伤人员地雷的议定书的基础。

29. 孔斯塔德先生(挪威)说，尽管瑞典介绍的关于集束弹药的声明表明，这一问题得到前所未有的重视和关注，但会议却未能找到有效的办法，充分和立即处理使用集束弹药的人道主义影响问题。因此，挪威决定在奥斯陆主办一次国际会议，邀请感兴趣各国、联合国各机构、国际红十字和红新月运动、其他人道主义组织和非政府组织参加，以开始一个进程，争取在国际上禁止具有不可接受的人道主义后果的集束弹药。现在是时候了，应当采取具体措施，结束这些弹药引起的不可言状的人的痛苦，要利用许多国家解决这一问题的政治意愿。争取国际禁止的努力应当是防止有关国际灾难努力的一个重要部分，这些灾难可能对重建和社会经济发展造成重大障碍，除非迅速采取有效的行动。尽管这一问题很复杂，但他相信，有可能找到解决办法，兼顾人道主义需求与政治和军事方面的考虑，与其他相关行为者结成伙伴关系，防止将来的人的痛苦。

30. 达罗女士(新西兰)对各国除关于讨论此种文书的授权外，未能商定任何更有抱负的事项表示遗憾，尽管在争取谈判一项有法律约束力的关于集束弹药的文书方面，势头有所增加。作为关于集束弹药宣言的共同提案国，新西兰仍然相信，必须迫切地解决此种弹药构成的人道主义关注问题，并且为此采取有效的行动。在争取通过一项非杀伤人员地雷议定书方面，过去五年的努力没有得出任何有形的成果，她对此深表遗憾。新西兰支持丹麦代表介绍的关于这一问题的声明，并将在国家一级采取行动，减轻反车辆地雷的人道主义影响。新西兰鼓励其他各国也这样做。

31. 卡西洛托先生(芬兰)代表欧洲联盟及加入国保加利亚和罗马尼亚发言，对本届会议期间取得的进展表示满意，特别是第五号议定书的生效。欧洲联盟的首要目标是加强国际法。因此，欧洲联盟欢迎最后宣言草案(CCW/CONF.III/7/Add.7)序言部分第 9 段提到这一问题。

32. 欧洲联盟关注集束弹药的人道主义影响，关注其对平民人口不成比例的影响及其可能造成的清除方面的巨大负担。因此，欧洲联盟对其关于设立一个有

关不限成员名额政府专家小组的提议遭到拒绝表示遗憾。然而，欧洲联盟注意到关于举行一次政府专家闭会期间会议的决定。他鼓励各代表团在有关非杀伤人员地雷方面的承诺基础上更进一步，但他对没有缔结任何将会加强国际人道主义法的有法律约束力的议定书表示遗憾。由于仅有少数几个国家不能加入协商一致意见，应当在非杀伤人员地雷前协调员 2005 年 11 月 22 日所提建议的基础上，尽早重作努力，争取缔结这样一份文书。

33. 必须作出额外的努力，争取普遍和有效执行《公约》及其议定书，《公约》及其议定书中载有适用于所有武装冲突情况的最低标准。欧洲联盟呼吁尚未这样做的所有国家批准或加入《特定常规武器公约》，包括经修订的第一条，以及所有五项议定书。欧洲联盟欢迎通过促进《公约》普遍性的行动计划和赞助方案，并将设法予以支持。欧洲联盟还欢迎关于制约机制——尽管极为有限——的决定，并感兴趣于探索所有各种可能的手段，促进履约，并致力于维护和加强《特定常规武器公约》制度。

下午 1 时 5 分散会

-- -- -- -- --